

**Alina ANDREICA** este șef de lucrări la disciplina Limbi moderne, departamentul Educație medicală, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu-Hațieganu” (UMFIH), Cluj-Napoca. A absolvit Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, iar în anul 2014 a obținut titlul de doctor în filologie cu o teză care tratează influențele folclorice în opera scriitorilor ardeleni (Ion Agârbiceanu și Pavel Dan).

Încă din anul 2011, când a început activitatea la UMFIH, a fost preocupată de metodică predării limbii române ca limbă străină (limbaj general și limbaj medical) studenților internaționali. Este autor/coautor de resurse didactice (cărți, manuale, articole științifice) dedicate limbii române ca limbă străină (RLS)/limbii române cu obiective specifice (limbaj medical).

Domeniile sale de interes științific vizează didactica RLS/româna pentru obiective specifice, terminologia medicală, imersiunea lingvistică, multiculturalismul și interpretariatul medical.

A făcut parte din echipa proiectului *Tandem, bilinguisme et construction des savoirs disciplinaires – une approche du FLE/FOS en contact avec les langues de l'ECO*, în cadrul căruia a susținut cursuri de imersiune lingvistică (studenți internaționali UMFIH - studenți UBB) și a coordonat tandemuri lingvistice.

Este responsabil de proiect ReACTMe, *Research & Action and Training in Medical Interpreting*, care are ca obiectiv principal formarea interpreților pentru serviciile medicale (<http://reactme.net>).

E-mail: [alina.andreica@umfcluj.ro](mailto:alina.andreica@umfcluj.ro)

**Alina PELEA** este lector la Departamentul de Limbi Moderne Aplicate (Facultatea de Litere, UBB), unde predă limba franceză, traductologie și interpretare de conferință. A susținut un doctorat în cotutelă (Universitatea Babeș-Bolyai, Université d'Artois) despre traducerea basmelor, teză publicată recent sub titlul *La traduction : crapaud ou Prince charmant ?!*, la Casa Cărții de Știință (Cluj-Napoca, 2020).

Subiectele sale de cercetare privesc traducerea literară (aspecte culturale) și didactica interpretării. A coordonat și co-coordonat mai multe numere ale revistelor RIELMA (<https://lett.ubbcluj.ro/rielma/>) și *Translationes* (<https://translationes.uvt.ro/rt/fr/index.html>), precum și volume de acte ale unor colocvii de specialitate [cu G. Lungu Badea, *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*; cu G. Lungu-Badea și M. Pop, *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s) et pratiques traductionnelles*, ambele la Editura Universității de Vest, în 2015, respectiv 2010]. A participat, de asemenea, în calitate de coordonator de capitol și de contributor la primul volum din *O istorie a traducerilor în limba română* și de contributor la cel de-al doilea volum (<https://itlr.usv.ro/>).

A fost membru în mai multe proiecte ale Masteratului European de Conferință, pe care l-a coordonat câțiva ani, precum și în alte granturi ale Departamentului de Limbi Moderne Aplicate. Este responsabilă echipei UBB în cadrul proiectului Erasmus+ ReACTMe (<http://reactme.net/home>), care își propune, printre altele, elaborarea unui modul de formare a interpreților pentru serviciile medicale.

Lucrează, de asemenea, ca interpret de conferință și traducător literar. Dintre ultimele traduceri: Geneviève Damas, *Fericire...* (Casa Cărții de Știință, 2022); Philippe Juvin, *Nu le voi înșela niciodată încrederea* (în colaborare cu Rodica Baconsky; Casa Cărții de Știință, 2022); Bill François,

*Elocința sardinei. Povești uimitoare despre lumea mărilor* (în colaborare cu Rodica Baconsky; Univers, 2022; în curs de apariție).

E-mail: [alina.pelea@ubbcluj.ro](mailto:alina.pelea@ubbcluj.ro)